

BBH Workbook p. 274 # 5
(Gen 16:9)

וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאֲכֵי יְהוָה
שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתְּךָ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יְדֶיהָ

וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאֲכֵי יְהוָה

וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאֲכֵי יְהוָה "Then the angel of the LORD said to her..." consists of the Qal Imperfect 3ms of אָמַר with Waw Conversive, the indirect object (Preposition לְ and 3fs suffix), subject (מַלְאֲכֵי) and Tetragram in construct.

שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתְּךָ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יְדֶיהָ

שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתְּךָ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יְדֶיהָ "Return to your mistress, and submit yourself to her authority", Lit. "beneath her hand." This clause consists of the Qal Imperative fs of שׁוּב with the preposition אֶל affixed by Maqqef to the noun גְּבִרְתְּךָ with 2fs suffix, conjunction, Hithpael Imperative fs of עָנָה with the preposition תַּחַת and its object יָד with 2fs suffix.

FINAL TRANSLATION

"Then the angel of the LORD said to her, 'Return to your mistress, and submit yourself to her authority.'"